



## **TRANSLATOR ENGLISH / GERMAN > SPANISH**

Full name: PABLO ILUNDAIN LANAS  
Mother Tongue: Spanish  
Birth place: 24/09/1975 Pamplona (Spain)  
Tel: +34 666939965/+34 948144612  
E-mail: pilundain@pilundain.jazztel.es



### **MAIN FIELDS OF TRANSLATION**

Technical/Industry (engineering, electronics, mechanics, machinery/tools, car industry, textile industry, print, logistics),  
Computing (web, IT, software, hardware, videogames), Marketing,  
Transport, Medicine, Journalism.

### **RATES (negotiable)**

Translation: En>Es (0,06€/word)      De>Es (0,07€/word)  
Price per hour: 22 €  
Min Order: 40 €  
Daily output: 2300-2500 words

### Trados Rates

0 - 74% matches = 100% rate  
75 - 99% matches = 60% rate  
100% matches and repetitions = 30% rate

### **MAIN STUDIES**

1995-2000 BA in Modern Languages (English, German and Russian)  
University of Zaragoza (Spain)  
1993-1994 Senior Technician (first year) in Mechanics. Polytechnic Inst. Pamplona.  
1998-1999 Modern languages at Wolverhampton University (UK) with the Erasmus  
programme  
2007-2008 MA in Professional Translation. Sampere International School (Madrid)

### **SPECIALIZATION COURSES**

Business English Courses in the UK  
German courses in the Goethe-Institut of Munich.  
Technician in Graphic & Web design: Adobe cs, Macromedia mx. QuarkXPress  
Technical Translation course. University of Zaragoza (Spain)  
Technician in International Trade. Marketing School. Navarra (Spain)

### **WORK EXPERIENCE**

From 2007: Translator De/En>Es for agencies & private clients.  
Last (most recent) projects:

>>2wgmbh (Germany) (**Logistics**- BMW >10.000 words de\_es)  
>>Tradimilenium (Portugal)(Handbook for **car industry** >47.000 words de\_es)

>>Online Translation Service (Germany)(**Mechanical engineering**/Computers > 18.000 words) de\_es)  
>>Claudio Pancotto (Italy)(**Logistics** >17.000 words de/en\_es)  
>>Equivalangue (France)(**Technical manual** machinery >12.000 words en\_es)  
>>4Translations (Germany)(Gas **Installation manual**> 5600 words de\_es)  
>>Typetime (Germany)(**Technical manual**-valves >2700 words de\_es)  
>>A la Carte Languages (USA)(**LED-Lighting** system user guide>14000 words en\_es )

### References

>Kurt Ebrecht [ebrecht@online-trans.de](mailto:ebrecht@online-trans.de) (Online Translation Service GbR) Tel +49 6421 433707  
>CAESAR | Claudio Pancotto <[collaborators@caesarweb.net](mailto:collaborators@caesarweb.net)> (Claudio Pancotto) Tel +39 06 25210367  
>Jeffrey Strong [commit\\_intl@msn.com](mailto:commit_intl@msn.com)(SV Inc/Commit Int.) Tel +1 713-961-0661  
>A La Carte Languages (Elena Green): A la Carte Languages<[start@alacartelanguages.com](mailto:start@alacartelanguages.com)> Tel. +1 800 41000 17

01/2008-06/2008: Translator English>Spanish for the Ngos Respect Refugiados and UNPA  
12/2004-11/2005: Translator English/German>Spanish for companies: technical (car industry, machinery, logistics) and general translations  
03/2000-06/2001: Technical Translator German>Spanish.Cooperativa Gurelan. Pol. Huarte-Pamplona (Navarra) (Spain).

### Other work experiences

09/2005-06/2007: English teacher in all levels as well as German/French (elementary) in the school of languages Mecarural in Burlada (Spain)  
08/2004-12/2004: Administrative with German language for Schnellecke Logistics (Supplier for VW). Pol. Arazuri (Navarra- Spain)  
10/2002-06/2004: English Teacher in Cybernet. Logroño (Spain)

### LANGUAGES

English	Advanced level (CAE Certificate)	French	Intermediate level
German	Advanced level (ZMP)	Russian	Intermediate level

### HARD-/SOFTWARE

Samsung R60P Intel Core 2 Duo T5450 Screen: 15.4"; RAM: 2G; Hard disc: 200 GB;Super Multi LightScribe; Graphic: NVIDIA GeForce 8600GT 256MB; WLAN 802.11 b/g/x and Bluetooth V2.0+EDR; Windows Xp Professional, DSL 24h and Printer/Scanner.

Office suite: MS Office 2003, Internet/e-mail, Open Office (PC)  
DTP: Adobe CS2, Macromedia MX, QuarkXPress 7, Indesign CS3, PageMaker 7, Framemaker 8(PC)  
CAT Tools: SDL Trados 2006, SDLX, Wordfast 7, Star Transit XV Pro, Across PE 4.

### MEMBERSHIPS

 ProZ Full Member: <http://www.proz.com/profile/816787>  
TranslatorsCafé full member: [pilandain.TranslatorsCafe.com](http://pilandain.TranslatorsCafe.com)  
ASETRAD member (Spanish Association of Translators and Interpreters)